

BWV_13, *Meine Seufzer, meine Tränen*

Segundo domingo después de la Epifanía

Epístola: Romanos 12: 6-16

Evangelio: Juan 2: 1-11

1. ARIA

Mis suspiros, mis lágrimas
no pueden ser contar.
Cuando tu mismo la tristeza diaria encuentras
y la angustia no desaparece,
¡ah! así debe para nosotros este dolor
ya el camino a la muerte se prepara.

2. RECITATIVO

Mi amoroso Dios me permite
todavía en vano clamar
y en mi llanto
todavía no hay consuelo que aparecer.
La hora en verdad se deja
de hecho bien desde lejos se ve,
sólo debo aunque todavía en vano
implorar.

3. CORAL

**El Dios, que me ha prometido
la ayuda [de Dios] cada vez,
permite que [Dios] sea buscado en vano
ahora en mi depresión. ¡Ay! ¿Estará [Dios]
entonces cruelmente enojado
para siempre conmigo,
puede y quiere [Dios] sobre
los pobres ahora**

no como antes tener misericordia? Estrofa 2
Zion klagt mit Angst und Schmerzen Johann Heermann (1636)

4. RECITATIVO

Mi dolor se agudiza
y me roba todo descanso.
Mi copa de angustia está bastante
llena de lágrimas,
y esta necesidad no se calma,
eso me vuelve bastante insensible.
La noche de angustia de la pena
deprime mi corazón oprimido
allí bajo,
por eso canto canciones puras de miseria.
Sin embargo, alma, no,
consuélate sólo en tu dolor:
Dios puede fácilmente el jugo amargo Juan 2: 10
en vino de alegría completamente transformar
ya ti entonces muchas mil alegrías
dar.

5. ARIA

Los gemidos y el llanto lastimoso
no ayudan a la enfermedad del dolor.
Pero quien mira hacia el Cielo
y allí mismo en busca de consuelo se aplica,
a ellos puede suavemente una Luz de Alegría
en el pecho de luto aparecer.

Second Sunday after Epiphany

Epistle: Romans 12: 6-16

Gospel: John 2: 1-11

1. ARIA

My sighs, my tears
can not be numbered.
When yourself daily sadness finds
and the distress not disappears,
ah! so must to us this pain
already the way unto the death prepare.

2. RECITATIVE

My loving God lets me
as yet in vain to cry out
and to me in my weeping
still no comfort to appear.
The hour lets itself
indeed well from afar be seen,
only I must though yet in vain
implore.

3. CHORALE

**The God, who to me has promised
[God's] help every time,
lets [God] in vain be sought
now in my depression.
Ah! Will [God] then forever
cruelly be angry about me,
can and will [God] on
the poor**

now not as before have mercy? Stanza 2
Zion klagt mit Angst und Schmerzen Johann Heermann (1636)

4. RECITATIVE

My grief grows worse
and robs me of all rest.
My cup of distress is quite
crammed with tears,
and this need is not calmed,
that makes me quite insensitive.
The anxiety night of grief
depresses my oppressed heart
there low,
therefore I sing pure songs of misery.
Nevertheless, soul, no,
be only comforted in your pain:
God can the bitterness juice John 2: 10
entirely easily into wine of joy transform
and to you then many thousand joys
give.

5. ARIA

Groaning and pitiful weeping
helps the sickness of grief not.
But whoever towards Heaven looks
and themself there for comfort applies,
to them can gently a Joy Light
in the mourning breast appear.

6. CORAL

**Así que sé ahora, alma, tuya
y confía en él Uno solo,
Que te ha creado.**

**Va, como va,
tu [Creador] en el [Universo], [Dios]
conoce a todas las Cosas Caminos y Medios.**

In allen meinen Taten Paul Fleming (1641) Estrofa 9

6. CHORALE

**So be now, soul, your own
and trust the One alone,
Who you has created.**

**It goes, as it goes,
your [Creator] in the [Universe], [God]
knows unto all Things Ways and Means.**

In allen meinen Taten Paul Fleming (1641) Stanza 9